Instrucciones de adaptación · [illegible] · Pokyny K Nastavení · Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

MPK600

my PRIM kids

PRIM

ES

Descripción y uso previsto:
Faja sacrolumbar con tensor, confeccionada en foam transpirable en su zona interior y licra flexible en su parte exterior. El producto es elástico y se adapta a la forma de la cadera totalmente.
Esta órtesis abarca posteriormente la región lumbar y sacra, la espalda está reforzada con dos flejes de acero que se adaptan perfectamente a la espalda de los niños y les dan el soporte necesario. Como resultado, este refuerzo estabiliza la columna vertebral y descarga todas las estructuras espinales.
Indicaciones:
Lesiones neurológicas donde se precise una inmovilización leve de la columna lumbar. Tratamiento de contracturas leves de la musculatura lumbar. Como tratamiento de traumatismos leves de la columna lumbar. En la prevención de recaídas de lesiones lumbares en la práctica deportiva.
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
Una vez elegida la talla adecuada para el paciente colocar el producto como se observa en (Fig. 1). A continuación situar en la zona lumbar y cerrar en la zona delantera (Fig. 2). Finalmente ajustar las cinchas con la compresión necesaria para el paciente (Fig. 3), quedando el producto colocado como se observa en la (Fig. 4).
Si los requerimientos de compresión son menores, se puede utilizar la faja sin el tensor.
Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Antes de lavar cerrar todos los microganchos. Lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.
Para el secado, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y dejar secar a temperatura ambiente. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Aclare con abundante agua la ortesis para eliminar cualquier resto de detergente que pueda deteriorar el producto o provocar irritación de la piel.
No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. No utilice para su limpieza alcoholes, cremas o disolventes.

CS

Popis a určené použití:
Sakrolumbární pás s úponem, jehož vnitřní část tvoří prodyšný molitan a vnější část flexibilní lycra. Výrobek je elastický, takže se zcela přizpůsobí tvaru boků.
Tato ortéza na zádech pokrývá křížobederní oblast, přičemž záda jsou posílená dvěma ocelovými výztuhami, které se dětským zádům dokonale přizpůsobí a poskytují jim potřebnou podporu. Ve výsledku tato podpora stabilizuje páteř a odlehčuje všem páteřním strukturám.
Indikace:
Neurologická poranění, kde je třeba lehká fixace bederní páteře. Léčba lehkých kontraktur bederního svalstva. Léčba lehkých úrazů bederní páteře. Prevence recidivy bederního poranění při sportovních aktivitách.
Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, nasaďte výrobek, jak vyplývá z obrázku (Obr. 1). Poté pás umístěte do bederní oblasti a zepředu ho upněte (Obr. 2). Nakonec popruhy upněte do pacientovým stavem požadované komprese (Obr. 3), aby byl výrobek umístěný podle vyobrazení (Obr. 4).
Pokud jsou požadavky na kompresi menší, lze pás používat i bez úponu.
Údržba výrobku - Pokyny k praní:
Před praním upevněte všechny mikrozipy. Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.
K vysušení použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte doschnout při pokojové teplotě. Pokud není ortéza dostatečně vyždímaná, zbytky pracího prostředku mohou podráždit pokožku a způsobit poškození výrobku. Ortézu důkladně vymáchejte ve vodě, aby se vyplavily veškeré zbytky pracího prostředku, které by mohly výrobek poškodit nebo způsobit podráždění pokožky.
Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod. K čištění nepoužívejte alkohol, krémy ani ředidla.

DK

Beskrivelse og brug:
Lændekorset med støtteskinner, hvor den indvendige side udført i åndbart skummateriale og den udvendige side i fleksibelt lycra. Produktet er elastisk og tilpasser sig til hoften.
Denne ortose dækker den lumbale og sakrale del af ryggen og er forstærket med to stålskinner, der tilpasser sig perfekt til barnets ryg og giver den nødvendige støtte. Denne forstærkning udvirker således en stabilisering af rygsøjlen og aflaster hele rygstrukturen.
Indikationer:
Neurologiske skader med behov for lettere immobilisering af lænderyggen. Behandling af lettere kontrakturer af lændemusklerne. Som behandling af lettere skader i lænderyggen. Forebyggelse af tilbagefald af lændeskader hos sportsudøvere.
Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og opretholde den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres produktet, som vist i (Fig. 1). Herefter sættes det omkring lænden og lukkes forpå. (Fig. 2). Til sidst trækkes remmene sammen og lukkes med den kompression, patienten har brug for (Fig. 3), hvorefter produktet bør være placeret, som vist i (Fig. 4).
Hvis behovet for kompression ikke er specielt stort, kan korsettet anvendes uden støtteskinner.
Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.
For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter den skal tørre ved stuetemperatur. Hvis vandet ikke er trykket godt ud af ortosen, kan eventuelle vaskemiddelrester irritere huden og skade produktet. Skyl ortosen med rigeligt vand for at fjerne alle vaskemiddelrester, der kan skade produktet eller fremkalde hudirritationer.
Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Brug ikke alkohol, pomader eller opløsningsmidler til rengøring af produktet.

ENG

Description and intended use:
Lumbosacral back support with tensioner, made from breathable foam on the inside and flexible Lycra on the outside. The product is elastic and fully fits the shape of the hips.
This orthosis encompasses the lumbar and sacral regions at the rear, the back is reinforced with two steel stays that fit perfectly to the back of the child and provide the necessary support. As a result, this reinforcement stabilises the spine and unloads all of the spinal structures
Indications:
Neurological injuries where slight immobilisation of the lumbar spine is required. Treatment of mild contractures of the lumbar muscles. As a treatment for minor injuries of the lumbar spine. Prevention of lumbar injury relapses during sporting activities.
Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
Once the appropriate size has been chosen for the patient, fit the product as shown in (Fig. 1). Then position it in the lumbar area and close in the front area (Fig. 2). Lastly, tighten the straps with the necessary compression for the patient (Fig. 3), leaving the product fitted as shown in (Fig. 4).
If the compression requirements are lower, the back support can be used without the tensioner.
Product maintenance - washing instructions:
Before washing, close all of the velcros. Hand wash. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
For drying, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. If the orthosis is not well rinsed out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product. Rinse the orthosis with plenty of water to remove any remaining detergent which could damage the product or cause skin irritation.
Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not use alcohol, creams or solvents for cleaning.

FR

Description et utilisation prévue:
Ceinture sacrolombaire avec tenseur, confectionnée en mousse respirante à l'intérieur et en lycra flexible à l'extérieur. Le produit est élastique et s'adapte totalement à la forme de la hanche.
Cette orthèse protège la région lombaire et du sacrum à l'arrière, le dos est renforcé avec deux plaques en acier qui s'adaptent parfaitement au dos des enfants et leur donne le support nécessaire. Ce renfort stabilise ainsi la colonne vertébrale et décharge toutes les structures spinales.
Indications:
Lésions neurologiques nécessitant une immobilisation légère de la colonne lombaire. Traitement de contractures légères de la musculature lombaire. Avec traitement de traumatismes légers de la colonne lombaire. Pour la prévention de rechute de lésions lombaires durant les entraînements sportifs.
Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutanée ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
Une fois la taille adéquate pour le patient choisie, placer le produit comme indiqué sur la (Fig. 1). Placer ensuite le produit sur la zone lombaire et fermer l'avant (Fig. 2). Finalement, ajuster les sangles avec la compression nécessaire pour le patient (Fig. 3), en laissant le produit comme indiqué sur la (Fig. 4).
Si les besoins de compression son moindres, la ceinture peut être utilisée sans le tenseur.
Entretien du produit - Instructions de lavage:
Avant de laver le produit, fermez tous les velcros. Laver à la main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
Pour le séchage, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité possible et laissez sécher à température ambiante. Si l'orthèse n'est pas bien rincée, les restes de détergent peuvent causer une irritation de la peau et détériorer le produit. Rincer la prothèse abondamment à l'eau pour éliminer tous les résidus de détergeant qui pourraient détériorer le produit ou provoquer une irritation de la peau.
Ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour la nettoyer, n'utilisez pas de produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides solvants.

PRIM

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
(Antigua C/F) Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

CE
MD

IU.573.1 21/04/2020 739217

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
مشد عجزي قطني مع موتر، مصنوع من رغوة قابلة للترشح في منطقته الداخلية وإيلاستان مرن في جزئه الخارجي. المنتج مطاطي ويتكيف مع شكل الورك تماماً.
يشمل جهاز التقويم هذا لاحقاً المنطقة القطنية والعجزية، ويتم تعزيز الظهر بطوقين من الفولاذ يتكيفان تماماً مع ظهر الأطفال ويمنحهم الدعم اللازم. نتيجة لذلك، يعمل هذا التعزيز على تثبيت العمود الفقري وإراحة جميع الهياكل الشوكية.
الاستطبابات:
الإصابات العصبية حيث يلزم تثبيت طفيف للعمود الفقري القطني. علاج التقلصات الطفيفة في العضلات القطنية. كعلاج للإصابات الطفيفة في العمود الفقري القطني. في الوقاية من الانتكاسات من الإصابات القطنية في ممارسة الرياضة.
احتياطات:
• إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
• يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
• إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
• يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
• في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
• ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
• يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
• يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
• ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
• لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
• لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
تعليمات لوضع صحيح:
بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، ضع المنتج كما هو موضح في (الشكل 1). ثم ضعه في المنطقة القطنية وأغلق في المنطقة الأمامية (الشكل 2). أخيراً اضبط الأشرطة بالضغط اللازم للمريض (الشكل 3)، بحيث يبقى المنتج موضوعاً كما هو موضح في (الشكل 4).
إذا كانت متطلبات الضغط أقل، فيمكن استخدام المشد بدون الموتر.
صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
قبل الغسل أغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باليد. لا تستعمل مواد تقصير. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
للتجفيف، استخدم منشفة جافة لتمتص الرطوبة القصوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. إذا لم يتم عصر جهاز التقويم بشكل جيد، فيمكن لبقايا المنظف أن تهيج الجلد وتتلف المنتج. اشطف جهاز التقويم بكثير من الماء لإزالة أي بقايا من المنظف التي قد تلحق الضرر بالمنتج أو تسبب تهيج الجلد.
لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمدافئ والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. ولا تستخدم الكحول أو الكريمات أو السوائل المذيبة لتنظيفه.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Sakrolumbale Bandage mit Spanner, gefertigt aus atmungsaktivem Schaum in ihrem unteren Bereich und flexiblem Lycra in ihrem Außenteil. Das Produkt ist elastisch und passt sich völlig an die Form der Hüfte an.
Diese Orthese umschließt danach den lumbalen und sakralen Bereich, der Rücken wird mit zwei Umreifungsbändern aus Stahl verstärkt, die sich perfekt an den Rücken der Kinder anpassen und ihnen den erforderlichen Halt geben. Dadurch stabilisiert diese Verstärkung die Wirbelsäule und entlastet alle spinalen Strukturen.
Indikationen:
Neurologische Krankheiten, die eine leichte Stabilisierung der Wirbelsäule benötigen. Behandlung von leichten Verspannungen der Muskeln im unteren Rückenbereich. Als Behandlung von leichten Verletzungen der Wirbelsäule. Zur Vorbeugung von Rückfällen von lumbalen Verletzungen bei der Sportausübung.
Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Anleitungen für das Anbringen:
Nachdem die geeignete Größe für den Patienten ausgewählt wurde, das Produkt anbringen, wie dargestellt (Abb. 1). Anschließend die Orthese im lumbalen Bereich positionieren und im vorderen Bereich schließen (Abb. 2). Zum Schluss die Gurte mit der für den Patienten erforderlichen Kompression anpassen (Abb. 3), indem das Produkt angebracht wird, wie dargestellt (Abb. 4).
Wenn die Kompressionsanforderungen geringer sind, kann die Bandage ohne Spanner benutzt werden.
Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung.
Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Wenn die Orthese nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. Die Orthese mit reichlich Wasser ausspülen, um jegliche Reinigungsmittelreste zu beseitigen, die das Produkt beschädigen oder Hautreizungen verursachen können.
Sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Für ihre Reinigung, kein Alkohol, keine Pasten oder flüssige Lösemittel verwenden.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
Ζώνη ιερό οστό-οσφυική χώρα με κλείστρο από αφρώδες υλικό που αναπνέει στην εσωτερική περιοχή και ελαστικό λίκρα στην εξωτερική πλευρά. Το προϊόν είναι ελαστικό και προσαρμόζεται πλήρως στο ισχίο.
Ο κηδεμόνας αυτός καλύπτει την πίσω περιοχή της οσφυικής χώρας και του ιερού οστού, η πλάτη είναι ενισχυμένη με δύο μεταλλικές λάμες που προσαρμόζονται ιδανικά στην πλάτη των παιδιών και τους χαρίζει την κατάλληλη στήριξη. Συνεπώς, αυτή η ενίσχυση σταθεροποιεί την σπονδυλική στήλη και αποφορτίζει όλες τις δομές των σπονδύλων.
Ενδείξεις:
Νευρολογικοί τραυματισμοί όπου απαιτείται ήπια ακινητοποίηση της σπονδυλικής στήλης. Θεραπεία ήπιων μυικών συστολών της οσφυικής χώρας. Θεραπεία ήπιων τραυματισμών της σπονδυλικής στήλης. Για την πρόληψη υποτροπών των τραυματισμών της σπονδυλικής στήλης κατά την άσκηση αθλημάτων.
Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντουζ κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
Μόλις επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος για τον ασθενή τοποθετήστε το προϊόν όπως στην (Εικ. 1). Στη συνέχεια τοποθετήστε στην οσφυική χώρα και κλείστε από μπροστά (Εικ. 2). Τέλος προσαρμόστε τους ιμάντες με την κατάλληλη σύσφιξη για τον ασθενή (Εικ. 3), το προϊόν θα προσαρμοστεί όπως δείχνει η (Εικ. 4).
Αν οι δεν υπάρχουν μεγάλες απαιτήσεις για σύσφιξη, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ζώνη χωρίς κλείστρο.
Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πριν από την πλύση κλείστε όλους τους μικρογάντζους. Πλύσιμο στο χέρι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.
Για το στέγνωμα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν ο κηδεμόνας δεν είναι εντελώς στεγνός, τα υπολείμματα των απορρυπαντικών μπορούν να ερεθίσουν το δέρμα και να καταστρέψουν το προϊόν. Ξεπλύνετε με άφθονο νερό τον κηδεμόνα για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα απορρυπαντικού που μπορεί να φθείρει το προϊόν ή να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος.
Μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ. Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλες, αλοιφές ή υγρά διαλυτικά.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:
Kiristettävä alaselkävyö, joka on valmistettu sisäpuolelta hengittävästä vaahdosta ja ulkopuolelta joustavasta lycrasta. Tuote on joustava ja se mukautuu täydellisesti lantion muotoon.
Tämä ortoosi sisältää ristiselän ja lantion alueen, selkää vahvistavat kaksi teräskiskoa, jotka sopivat täydellisesti lasten selälle ja antavat heille tarpeellisen tuen. Tuloksena tämä vahvike vakauttaa selkärankaa ja vähentää selkärakenteiden kuormitusta.
Käyttöaiheet:
Neurologiset vammat, jotka vaativat ristiselän lievää immobilisaatiota. Lantion lihasten lievien supistusten hoito. Lannerangan lievien vammojen hoito. Alaselkävammojen uusiutumisen ehkäisyyn urheilussa.
Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Tuotteen oikea asettaminen:
Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta tuote kuten voi nähdä (Kuva 1). Sen jälkeen aseta alaselän alueelle ja sulje etuosa (Kuva 2). Lopuksi säädä hihnat potilaalle sopivaan puristukseen, kuten näkyy (Kuva 3), ja tuote asettuu, kuten osoitetaan (Kuva 4).
Jos puristustarve on pienempi, tukivyötä voi käyttää ilman kiristystä.
Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese käsin. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.
Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Jos ortoosia ei ole kuivattu hyvin, puhdistusaineen jäämät saattavat ärsyttää ihoa ja heikentää tuotetta. Huuhdo ortoosi runsaalla vedellä poistaaksesi kaikki puhdistusaineiden jäämät, jotka voisivat heikentää tuotetta tai aiheuttaa ihoärsytystä.
Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Älä käytä puhdistukseen alkoholia, voiteita tai liuottimia.

HR

Opis i namjena:
Sakrolumbalni remen sa zatezačem, izrađen od prozračne spužve na unutarnjem dijelu i savitljive likre na vanjskom dijelu. Proizvod je elastičan i potpuno se prilagođava obliku kukova.
Ova ortoza pokriva stražnji dio lumbalnog i sakralnog područja, leđa su ojačana pomoću dvije čelične šipke koje se savršeno prilagođavaju leđima djece i daju im potrebno podupiranje. Time ovo ojačanje stabilizira kičmeni stup i rasterećuje sve spinalne strukture.
Indikacije:
Neurološke lezije koje zahtijevaju laganu imobilizaciju lumbalne kralježnice. Liječenje laganih grčeva u lumbalnoj muskulaturi. Liječenje laganih ozljeda lumbalne kralježnice. U sprječavanju ponavljanja lumbalnih ozljeda u sportskoj praksi.
Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, postavite proizvod kako je prikazano na (sl. 1). Zatim postavite proizvod na lumbalno područje i zakopčajte ga na prednjem dijelu (sl. 2). Na kraju, podesite trake na zategnutost koja je potrebna za pacijenta (sl. 3), tako da proizvod bude postavljen kako je prikazano na (sl. 4).
Ako je potrebno samo manje zatezanje, može se upotrijebiti samo remen bez zatezača.
Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Prije pranja zakopčajte sve kopče na čičak. Prati na ruke. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.
Za sušenje upotrijebite suhi ručnik da upijete maksimalnu količinu vlage i pustite da se ortoza osuši na okolnoj temperaturi. Ako se ortoza ne ocijedi dobro, ostaci deterdženta mogu nadražiti kožu i oštetiti proizvod. Isperite ortozu s puno vode da uklonite sve ostatke deterdženta jer on može oštetiti proizvod ili izazvati nadraženost kože.
Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevo svjetlo, itd. Za čišćenje ne koristiti alkohol, kreme niti otapala.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Keresztcsont- és derékpólya merevítő sínnel, melynek belső része légáteresztő szivacsból, külső része pedig rugalmas lycrából készült. A termék nyúlékony anyaga tökéletesen alkalmazkodik a csípő formájához.
Az egész derék- és keresztcsonti területet felölelő ortézis hátrészét két acél sín erősíti, amelyek tökéletesen illeszkednek a gyermekek hátához, és biztosítják a szükséges tartást. Ennek eredményeképpen ezt a megerősítés stabilizálja és tehermentesíti a gerincet.
Javallatok:
Olyan neurológiai sérülések esetén, amelyeknél az ágyéki gerinc enyhe rögzítése szükséges. A derékizmok enyhe izomhúzódásainak kezelésére. Az ágyéki gerinc enyhe sérüléseinek kezelésére. Az ismétlődő gerincsérülések elkerülésére a sporttevékenység során.
Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze fel a terméket (lásd 1. ábra). Ezután helyezze a derékrészre és elöl zárja be (lásd 2. ábra). Végül a beteg számára szükséges kompressziót gyakorolva állítsa be a pántokat (lásd 3. ábra), hogy az ortézis megfelelő helyre kerüljön (lásd 4. ábra).
Ha enyhébb kompresszióra van szükség, a pólya a merevítő nélkül is használható
A termék karbantartása - Mosási utasítások:
Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.
A szárításhoz száraz törölközővel itassa fel a lehető legtöbb nedvességet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószer irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt. Az ortézist bő vízzel öblítse le, hogy eltávolítsa a mosószer maradványokat, amelyek kárt okozhatnak a termékben vagy bőrirritációt okozhatnak.
Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, krémet és oldószert ne használjon.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:
Sacro-lumbaal korset met spanningsbandje, gemaakt van ademend schuim aan de binnenkant en flexibele lycra aan de buitenkant. Dit product is elastisch en past zich volledig aan de vorm van de heup aan.
Deze orthese omhult aan de achterzijde de lage rug (lumbaal) en heiligbeen, de ruggedeelte is verstevigt met twee stalen platen die zich perfect aan de rug van kinderen aanpast en ze de nodige ondersteuning geeft. Het resultaat: deze versteviging zorgt voor meer stabiliteit in de wervelkolom en ontlading van al de vertebrale opbouwen.
Indicaties:
Neurologische letsels waarin een lichte immobilisatie van de lumbale kolom wordt vereist. Behandeling van lichte contracturen van de lage rugspieren. Voor de behandeling van lichte trauma's aan de lumbale kolom. Ter preventie van terugslagen van lumbale letsels bij het sporten.
Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
Zodra de geschikte maat voor de patiënt is gekozen, plaats het product zoals aangetoond op (Afb. 1). Plaats het vervolgens op het lumbale gebied en sluit aan de voorkant (Afb. 2). Pas, ten einde, de banden aan met de voor de patiënt nodige compressie (Afb. 3), het product moet geplaatst zijn zoals aangetoond op (Afb. 4).
Als de compressie behoeften minder zijn kan het korset zonder spanningsbandjes worden gebruikt.
Onderhoud van het product wasinstructies:
Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
Om te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat drogen bij omgevingstemperatuur. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropen kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen. Spoel de orthese met voldoende water om resten van wasmiddel die het product zouden kunnen beschadigen of de huid irriteren te verwijderen.
Stel het niet direct bloot aan warmte bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Pas lędźwiowo-krzyżowy z elementem naprężającym, wykonany z pianki oddychającej w części wewnętrznej oraz z elastycznej lycry w części zewnętrznej. Produkt jest elastyczny i całkowicie dopasowuje się do kształtu bioder.
Ta orteza obejmuje od tyłu okolice lędźwiowo-krzyżowe, przy czym część grzbietowa jest wzmocniona za pomocą dwóch stalowych stalek, które idealnie dopasowują się do pleców dzieci i zapewniają im niezbędne podparcie. W konsekwencji, ta konstrukcja podpierająca stabilizuje kręgosłup i odciąża wszystkie struktury kręgosłupa.
Wskazania:
Urazy neurologiczne, w których wymagane jest lekkie unieruchomienie części lędźwiowej kręgosłupa. Terapia lekkich przykurczów mięśni lędźwiowych. W terapii lekkich urazów części lędźwiowej kręgosłupa. W celu zapobiegania nawrotom urazów w części lędźwiowej kręgosłupa podczas uprawiania sportu.
Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortezy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortezy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortezy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, założyć produkt jak pokazano na (Rys. 1). Następnie umieścić w okolicy lędźwiowej i zamknąć w części przedniej (Rys. 2). Na koniec, wyregulować taśmy, dostosowując ucisk odpowiednio do potrzeb pacjenta (Rys. 3) tak, aby produkt znajdował się w pozycji przedstawionej na (Fig. 4).
W przypadku, gdy należy zapewnić mniejszy ucisk, można użyć pas bez elementu naprężającego.
Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed praniem, zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać ręcznie. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
W celu wysuszenia, użyć suchego ręcznika, aby usunąć większość wilgoci, a następnie pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. W przypadku niedostatecznego wysuszenia ortezy, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu. Wypłukać ortezę w dużej ilości wody, aby usunąć pozostałości detergentu, które mogą przyczynić się do uszkodzenia produktu lub spowodować podrażnienie skóry.
Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itd.). Do czyszczenia ortezy nie stosować alkoholi, maści i rozpuszczalników.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Suport lumbosacral cu întinzător confecționat din spumă respirabilă în interior și elastan flexibil la exterior. Produsul este elastic și se adaptează perfect la forma șoldului.
Această orteză acoperă zona lumbosacral, spatele fiind întărit cu două atele de oțel care se adaptează perfect la spatele copilului și îi asigură susținerea necesară. Ca rezultat, acest produs stabilizează coloana vertebrală, preluând sarcinile la care sunt supuse structurile spatelui.
Indicații:
Leziuni neurologice care fac necesară imobilizarea ușoară a coloanei lombare. Tratamentul contracțiilor ușoare ale musculaturii lombare. Tratamentul traumatismelor ușoare ale coloanei lombare. Prevenirea repetării leziunilor lombare în activități sportive.
Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
Alegeți mărimea adecvată pentru pacient și poziționați produsul așa cum se arată în (Fig. 1). În continuare poziționați produsul în zona lombară și închideți-l în față (Fig. 2). În cele din urmă ajustați benzile astfel încât să exercite compresia de care are nevoie pacientul (Fig. 3) și produsul să rămână așa cum se arată în (Fig. 4).
Dacă este nevoie de un grad de compresie mai redus se poate folosi suportul fără întinzător.
Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Înainte de a spăla produsul închideți toate microcârligele. Spălați cu mâna. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.
Pentru a usca, ștergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul. Clătiți orteza cu apă din abundanță pentru a elimina toate resturile de detergent care ar putea deteriora produsul sau provoca iritații ale pielii.
Nu o întindeți și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a o curăța.

SK

Opis a účel použitia:
Lumbosakrálny pás s napínačom je vyrobený z priedušnej peny na vnútornej časti a pružnej lykry na vonkajšej časti. Výrobok je elastický a úplne sa prispôsobí tvaru bokov. Ortéza pokrýva lumbosakrálnu časť, dve oceľové obruče spevňujú chrbát a dokonale sa prispôsobia chrbtu detí a poskytnú im potrebné spevnenie. Výsledkom je stabilizovanie chrbtice a uvoľnenie všetkých štruktúr chrbtice.
Indikácie:
Neurologické zranenia, pri ktorých je potrebné ľahké znehybnenie bedrovej chrbtice. Liečba ľahkých kŕčov bedrového svalstva. Liečba drobných zranení bedrovej chrbtice. Prevencia recidívy bedrových zranení pri športe.
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny pre správne používanie:
Po výbere správnej veľkosti pre pacienta výrobok umiestnite tak, ako je uvedené na (Obr. 1). Následne ho umiestnite na bedrovú časť a na prednej strane uzavrite (Obr. 2). Na záver popruhy prispôsobte kompresiou potrebnou pre pacienta (Obr. 3), výrobok umiestnite tak, ako je uvedené na (Obr. 4).
Ak sú požiadavky na kompresiu menšie, pás sa môže použiť bez napínača.
Údržba produktu - Návody na čistenie:
Pred praním zatvorte všetky mikroháčiky. Perte ručne. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistiť v čistiarni.
Na vysušenie používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ak nie je ortéza dostatočne vyžmýkaná, zostatky čistiacich prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok. Ortézu opláchnite vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiacich prostriedkov, ktoré by mohli poškodiť výrobok alebo dráždiť pokožku.
Nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masti ani kvapalné rozpúšťadlá.

MPK600

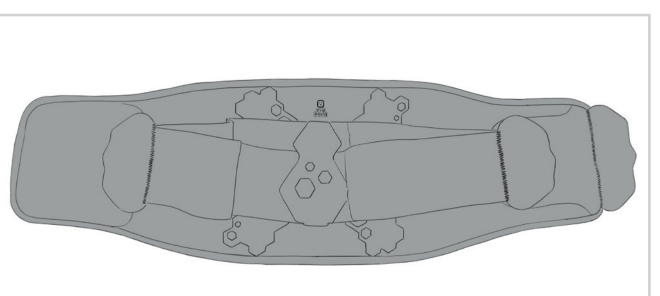
Fig. 1

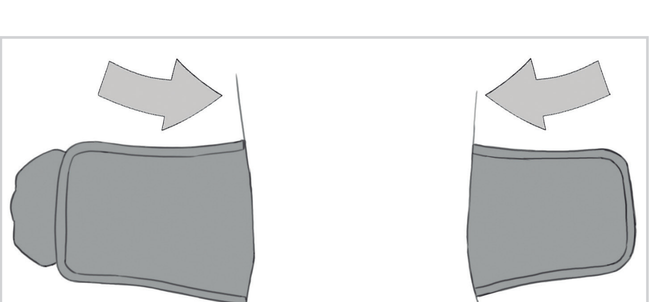
Fig. 2

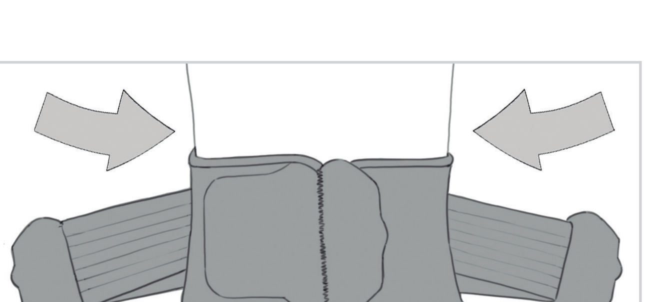
Fig. 3

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Fascia lombosacrale con tensore, realizzata internamente in schiuma traspirante ed esternamente in lycra flessibile. Il prodotto è elasticizzato e si adatta completamente alla forma dei fianchi.
Questa ortesi copre posteriormente la regione lombare e sacrale; la parte posteriore è rinforzata con due stecche in acciaio che si adattano perfettamente alla schiena dei bambini e fornisce il supporto necessario. Pertanto, questo rinforzo stabilizza la colonna vertebrale e scarica tutte le strutture spinali.
Indicazioni:
Lesioni neurologiche in cui è richiesta una leggera immobilizzazione della colonna lombare. Trattamento di contratture lievi della muscolatura lombare. Per il trattamento di traumi lievi della colonna lombare. Nella prevenzione delle recidive di lesioni lombari nella pratica sportiva.
Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso didubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:
Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, indossare il prodotto come indicato (Fig. 1). Quindi posizionarlo nella zona lombare e chiuderlo frontalmente (Fig. 2). Infine regolare le cinghie con la compressione necessaria per il paziente (Fig. 3), in modo che il prodotto sia posizionato come viene indicato (Fig. 4).
Se è richiesta una compressione minore, si può utilizzare la fascia senza tensore.
Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Prima di lavare chiudere tutti i micro-ganci. Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.
Per asciugarla, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Risciacquare con abbondante acqua la ortesi per rimuovere eventuali residui di detergente che potrebbero danneggiare il prodotto o causare irritazioni alla pelle.
Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per la pulizia del prodotto, non usare alcol, creme o solventi.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
Støttebelte for korsryggen med strammer, laget av pustende skumgummi innvendig og fleksibel elastan på utsiden. Produktet er elastisk og tilpasser seg helt til hofteformen.
Denne ortosen dekker den bakre lumbale og sakrale regionen, ryggen er forsterket med to stålstropper som tilpasser seg barnas rygg perfekt og gir dem den nødvendige støtten. Som resultat stabiliserer denne forsterkningen ryggraden og avlaster alle spinale strukturer.
Indikasjoner:
Nevrologiske skader der en lett immobilisering av korsryggen er nødvendig. Behandling av milde kontrakturer i lumbale muskler. Som behandling av mindre skader i korsryggen. For å forebygge tilbakefall av idrettsrelaterte skader i korsryggen.
Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten plasseres produktet som vist i (fig. 1). Plasser den deretter over korsryggen og lukk på forsiden (fig. 2). Til slutt justeres remmene med det nødvendige trykket for pasienten (fig. 3), slik at produktet er plassert som vist i (fig. 4).
Hvis behovet for kompresjon er mindre, kan man bruke støttebeltet uten strammeren.
Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Før den rengjøres må alle borrelåser lukkes. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.
For tørking, bruk et tørt håndkle for å absorbere så mye fuktighet som mulig og la den tørke ved romtemperatur. Hvis ortosen ikke er tørr nok, kan rester av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet. Skyll ortosen godt med rikelig med vann for å fjerne alle rester av vaskemiddelet som kan skade produktet eller forårsake hudirritasjon.
Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Ikke bruk alkohol, kremer eller løsemidler til rengjøring.

PT

Descrição e utilização prevista:
Faixa sacrolombar com tensor, fabricada em espuma transpirável na zona interior e licra flexível na parte exterior. O produto é elástico e adapta-se totalmente à forma da anca.
Esta ortótese compreende posteriormente a região lombar e sacral, o dorso está reforçado com duas lâminas de aço que se adaptam perfeitamente às costas das crianças e que proporcionam o suporte necessário. Como resultado, este reforço estabiliza a coluna vertebral e descarrega todas as estruturas espinais.
Indicações:
Lesões neurológicas que obriguem a uma imobilização ligeira da coluna lombar. Tratamento de contraturas ligeiras da musculatura lombar. Como tratamento de traumatismos leves da coluna lombar. Na prevenção de recaídas de lesões lombares na prática desportiva.
Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspecionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma correta colocação:
Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, coloque o produto como observa em (Fig. 1). A seguir posicione na zona lombar e aperte na zona frontal (Fig. 2). Finalmente ajuste as correias com a compressão necessária para o paciente (Fig. 3), ficando o produto colocado como observa na (Fig. 4).
Se os requisitos de compressão forem menores, é possível utilizar a faixa sem o tensor.
Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.
Utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Se a ortótese não estiver bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Enxaguar a ortótese com água abundante para eliminar qualquer resíduo de detergente que possa deteriorar o produto ou provocar irritação da pele.
Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não utilizar álcoois, cremes ou solventes na limpeza.

RU

Описание и предполагаемое использование:
Пояснично-крестцовый бандаж с натяжителем, внутренняя часть которого выполнена из воздухопроницаемой пенки, а наружная - из эластичной лайкры. Продукт эластичный и полностью адаптируется к форме бедра.
Этот бандаж охватывает поясничную и крестцовую области, спина укреплена двумя стальными пластинками, которые идеально адаптируются к спине детей и оказывают необходимую поддержку. Результатом является стабилизация позвоночника и снятие нагрузки на позвоночные структуры.
Показания:
Неврологические травмы, при которых требуется легкая иммобилизация поясничного отдела позвоночника. Лечение легких контрактур поясничных мышц. Лечение незначительных травм поясничного отдела позвоночника. Как профилактика рецидивов поясничных травм при занятиях спортом.
Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
После выбора подходящего для пациента размера, расположите бандаж, как показано на (Рис. 1). Затем наденьте его на поясницу и застегните впереди (Рис. 2). Установите нужный уровень сжатия с помощью ремней (Рис. 3). Окончательный вид надетого бандажа показан на (Рис. 4).
Если уровень сжатия должен быть меньше, можно использовать ремни без натяжителя.
Уход за изделием - инструкции по мытью:
Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте бандаж до полного высыхания при температуре окружающей среды. Следует тщательно прополоскать бандаж, так как остатки моющего средства могут раздражать кожу и привести к износу изделия. Промойте бандаж большим количеством воды, чтобы удалить остатки моющего средства, которые могут повредить изделие или вызвать раздражение кожи.
Не используйте для сушки бандажа источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п. Во время чистки не применяйте спиртовые средства, кремы или растворители.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
Ländryggsbälte med spännband. Tillverkat med andningsbart skum på insidan och flexibelt elastan på utsidan. Produkten är elastisk och anpassar sig perfekt till höften.
Denna ortos omfattar området med länd- och korskotorna. Ryggen stöds med två förstärkningar av stål som lätt kan anpassas till barnets rygg och ge dem det stöd som behövs. Detta resulterar i att ryggraden stabiliseras och att alla ryggmärgsstrukturer avlastas.
Anvisningar:
Neurologiska skador som kräver en lättare immobilisering av ryggraden. Behandling av lindrigare muskelkontrakturer på ryggen. Behandling av lindrigare skador på ryggraden. Används att förebygga återfall av ryggskador vid idrottsutövande.
Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du harfrågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
När lämplig storlek valts för patienten, placera produkten såsom visas i (Fig. 1). Placera ortosen på korsryggen och stäng den på framsidan (Fig. 2). Justera sedan banden tills patienten uppnår korrekt kompression (Fig. 3), så att produkten placeras så som visas i (Fig. 4).
Om området inte kräver en hög kompression, går det att använda bältet utan spännbandet.
Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Stäng alla mikro-hakar innan tvätt. Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemtvätt.
För torkning, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den självtorka i rumstemperatur. Om ortosen inte sköljts ur ordentligt kan rester från tvättmedel irritera huden och förstöra produkten. Skölj ortosen med rikligt med vatten för att eliminera alla rester av tvättmedel som kan förstöra produkten eller irritera huden.
Ska inte utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc. Använd inte alkohol, krämer eller lösningsmedel för att rengöra den.

Fig. 4

IU.573.1 MPK Faja.indd 2
21/04/2020 8:52:44